
GI-emme s.r.l.

- TKS2012-A
- TKS2012-B

SISTEMA ANTIDECUBITO

*COMPOSTO DA MATERASSO A BOLLE O A ELEMENTI
INTERCAMBIABILI CON COMPRESSORE DOTATO DI
REGOLATORE DI PRESSIONE
DISPOSITIVO MEDICO DI CLASSE 1 FABBRICATO IN
CONFORMITA' ALLA DIRETTIVA 93/42/CEE DEL 14 GIUGNO
1993*



G U I D A P E R L ' U T E N T E
ITALIANO - INGLESE – PORTOGHESE-SPAGNOLO-POLACCO
REVISIONE 1 APPROVATA NOVEMBRE 2012



AVVERTENZE GENERALI DI SICUREZZA

ATTENZIONE!:

LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI D'USO PRIMA DI UTILIZZARE IL SISTEMA ANTIDECUBITO

- Al ricevimento del prodotto, controllare che la fornitura corrisponda alle specifiche dell'ordine e che non abbia subito danni durante il trasporto o altro. In caso contrario avvertire il rivenditore.
- Conservare tutti gli imballaggi per un eventuale trasporto successivo.
- Non effettuare mai interventi sul sistema con il compressore in funzione e rimuovere sempre l'alimentazione elettrica prima di movimentare l'apparecchio.
- Non posizionare i materassi antidecubito vicino a fonti di calore.
- Non appoggiare il compressore su superfici instabili.
- Non utilizzare il compressore in corrispondenze di liquidi o superfici bagnate e non bagnare mai l'apparecchio.
- Utilizzare il tipo di alimentazione elettrica indicato sull'etichetta del compressore posta sullo stesso.
- In caso di malfunzionamento consigliamo di rivolgersi al rivenditore dal quale avete acquistato il sistema o a persone qualificate.
- Si raccomanda prima di usare il materasso, (non essendo sterile), di lavarlo e disinfettarlo accuratamente.
- In caso di massaggio cardiaco staccare immediatamente i tubi che collegano il materasso al compressore.

DESTINAZIONE D'USO E CARATTERISTICHE DEI COMPRESSORI

I sistemi antidecubito **TKS2012-A e TKS2012-B**

Sono stati costruiti per prevenire le piaghe da decubito in pazienti costretti a degenze forzate sui letti.




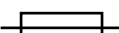
Possono essere utilizzati da tutte le persone sia in ospedale che in casa privata o in casa di riposo.

Devono essere utilizzati sempre in ambienti coperti.

Una volta messi in funzione non necessitano di operatori specializzati, ma è sufficiente leggere attentamente la seguente guida per l'utente.

- Apparecchio di tipo comune contro la penetrazione di acqua.
- Apparecchio non adatto all'uso in presenza di una miscela anestetica infiammabile con aria, ossigeno o protossido d'azoto
- Apparecchio per funzionamento continuo.
- Dispositivo che non genera campi e interferenze elettromagnetiche in presenza di altre apparecchiature.

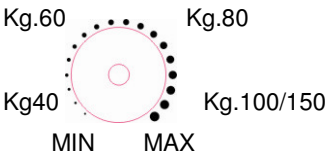
LEGENDA SIMBOLI POSTI SULL' ETICHETTA TECNICA

	Apparecchi di classe II
	Attenzione controllare documentazione annessa
	Apparecchio con parte applicata di tipo BF
	FUSIBILE

USO E FUNZIONAMENTO

VEDERE LE ISTRUZIONI SCRITTE ALL'ESTERNO DEL COMPRESSORE NELLA PARTE SUPERIORE DELLO STESSO.

- ◆ Posizionare il compressore ai piedi del letto appoggiandolo sul pavimento, sotto il letto o su un piano stabile oppure appenderlo alla pediera del letto con gli appositi ganci montati sotto la base dello stesso.
- ◆ Collegare il cavo di alimentazione alla presa elettrica 220 Volt di casa.
- ◆ Posizionare il materasso in PVC (a bolle o ad elementi intercambiabili) su un **qualsunque materasso tradizionale**, prestando attenzione che non vi siano parti o pezzi che possano danneggiare o forare lo stesso. Rivolgere gli innesti dell'aria verso la pediera del letto.
- ◆ Utilizzare sempre un materasso che venga prodotto in conformità con le normative vigenti e mettere sempre un lenzuolo tra il materasso ed il paziente, onde evitare il contatto diretto tra il materasso e la cute dell'utilizzatore.
- ◆ Collegare le uscite dell'aria del compressore agli innesti del materasso, tramite i tubi in dotazione.
- ◆ Premere l'interruttore verde posto sul pannello frontale del compressore.
- ◆ In caso di utilizzo del compressore con dispositivo di regolazione di pressione, posizione la manopola sul Massimo.
- ◆ Attendere circa 20/25 minuti affinché il circuito sia in pressione (con materasso a bolle)
- ◆ Attendere circa 30/35 minuti affinché il circuito sia pressione (con materasso ad elementi intercambiabili).
- ◆ Posizionare il soggetto sul materasso in pressione.
- ◆ Si consiglia di regolare la manopola in relazione al peso del soggetto secondo le indicazioni sotto riportate.

PESO PAZIENTE E SELETTORE DI PRESSIONE CONSIGLIATO			
	POMPA MOD TKS2012		
			

SI RACCOMANDA DI NON SUPERARE IL PESO MASSIMO DI **KG.100** SE VIENE UTILIZZATO UN MATERASSO A BOLLE D'ARIA TIPO GM TKS A O SIMILARE E DI **150KG.** SE SI USA UN MATERASSO A ELEMENTI INTERCAMBIABILI GM TKS B

Una volta messo in funzione, il compressore gonfierà ciclicamente ed alternativamente le bolle/elementi delle camere separate del materasso in PVC/NYLON, praticando al paziente un continuo e delicato massaggio che ne favorisce l'irrorazione sanguinea.

SCHEDA TECNICA GENERALE

-Tensione alimentazione 230V. 

-Potenza assorbita max 7 W

-Frequenza 50Hz

-Fusibile  1A 250V.

-Peso Kg. about 1.4 Kg

ACCESSORI

-Tubi di connessione del materasso alla pompa per entrambi i materassi

-Kit riparazione per materasso a bolle

Il compressore deve essere abbinato ai materassi a bolle modello GM TKS A o a elementi intercambiabili GM TKS B possono essere usate eventuali cover da noi fornite.

SI DICHIARA CHE :

Il dispositivo elettrico è soggetto a interferenze passive e attive di tipo elettromagnetico, può influenzare ed essere influenzato da altri dispositivi elettrici, il dispositivo può inoltre essere influenzato da dispositivi di radiocomunicazione.

ATTENZIONE

L'uso di accessori, traduttori e cavi diversi da quelli dati in dotazione e/o specificati può causare un aumento delle emissioni o una diminuzione dell'immunità dell'apparecchiatura.

TRASPORTO E IMMAGAZZINAMENTO

Per una corretta movimentazione e un sicuro immagazzinamento dei presidi medici è essenziale che l'imballo originale sia integro.

È importante prestare la massima attenzione nel trasporto degli stessi in quanto costituiti da elementi assemblati con estrema cura e precisione.

Le condizioni ambientali ideali per l'immagazzinamento e il trasporto dei compressori sono:


- ◆ Temperatura ambiente compresa tra 10-40°C
- ◆ Umidità relativa compresa tra 30-75%
- ◆ Pressione atmosferica compresa tra 700-1060 hPa.

MANUTENZIONE ORDINARIA

La gamma dei compressori è stata progettata in modo da ridurre il più possibile la manutenzione necessaria ad assicurare un corretto funzionamento negli anni senza problemi.

ATTENZIONE : NON APRIRE PER NESSUN MOTIVO L'APPARECCHIATURA!

Manutenzioni straordinarie e/o riparazioni devono essere effettuate solo nella sede di fabbricazione/commercializzazione autorizzata!

- ◆ Attenzione nel caso si renda il materasso per un controllo o altro dovrà essere preventivamente e **accuratamente lavato e disinfettato** in caso contrario non verrà effettuato nessun controllo e/o riparazione.
- ◆ Per la pulizia del compressore usare sempre un panno umido; non versare liquidi sopra il compressore.
- ◆ Per la pulizia dei materassi usare acqua fredda con disinfettante di uso comune. Non utilizzare per nessun motivo panni abrasivi e oggetti appuntiti, taglienti o liquidi contenenti agenti corrosivi.
- ◆ Pulire periodicamente le uscite dell'aria sul pannello frontale del compressore con un bastoncino morbido ed assicurarsi che gli ugelli non siano ostruiti da polvere o altro.
- ◆ Si dichiara che il prodotto **GM TKS2012-A e GM TKS2012-B** sono soggetti al decreto RAEE, pertanto, una volta dismesso, il sistema non deve essere smaltito come rifiuto urbano, ma deve essere effettuata per esso, una raccolta separata in base alle normative vigenti o attraverso la consegna al distributore dell'apparecchiatura, anche in caso di acquisto di una nuova. 
- ◆ Caratteristiche tecniche scritte anche sull'etichetta posta sotto il compressore.

SOSTITUZIONE DEL FUSIBILE SOLO SU MODELLI DOTATI DI FUSIBILE ESTERNO

- ◆ Staccare la presa di alimentazione del compressore.
- ◆ il fusibile è riconoscibile dalla scritta "FUSE" e può essere posto sia sul pannello frontale che sul lato del compressore o sul fondo dello stesso.
- ◆ Ruotare in senso antiorario il porta fusibile e sostituire il fusibile usando uno identico a quello in essere, richiudere girando in senso orario.

GARANZIA

La manutenzione effettuata durante il periodo di garanzia comprende la sostituzione e/o riparazione delle parti risultate difettose durante i controlli, senza alcun addebito per le parti e le ore di lavoro impiegate, per riportare la qualità delle prestazioni dello strumento ai livelli originali.

La manutenzione in garanzia viene concessa solo se il presidio è completo di tutti gli accessori in dotazione, di scontrino fiscale o documento di acquisto rilasciati dal punto vendita.

In mancanza di tali requisiti, la riparazione non è coperta dalla garanzia, ma sarà oggetto di addebito delle spese di manutenzione e ore di lavoro impiegate. In questo caso, invitiamo a prendere contatto con il punto vendita dove ha inviato il presidio in riparazione, per maggior chiarezza sulle modalità di assistenza e per evitare spiacevoli malintesi.

- ◆ Il periodo di garanzia decorre dalla data di vendita della GI-EMME S.r.l

Esclusioni

La garanzia non comprende:

- ◆ Spese di trasporto presso il centro di assistenza
- ◆ Spese assicurative per il rischio al trasporto
- ◆ Difetti derivanti da un uso o da un'installazione non corretti.
- ◆ Riparazioni e/o Danni di riparazione causati da personale non espressamente autorizzato dalla GI-EMME S.r.l
- ◆ Controlli ed interventi di manutenzione periodica.
Riparazione per malfunzionamento di accessori e componenti in dotazione allo strumento, se non citati nelle clausole di garanzia.
- ◆ Spese sostenute per ricorsi ingiustificati di prestazioni in garanzia.
Incidenti, cadute, atti vandalici e uso improprio dello strumento (La preghiamo di leggere attentamente il manuale di istruzioni riportato nella confezione).
- ◆ Parti o accessori soggetti a deterioramento da usura.

Nota:

Qualsiasi tipo di riparazione e/o sostituzione effettuate durante il periodo coperto dalla garanzia, non prolunga, rinnova o modifica in alcun modo la durata della garanzia stessa. La durata della garanzia segue i termini di legge.

PROBLEMI E SOLUZIONI DI MANUTENZIONE ORDINARIA

I tempi stimati di gonfiaggio dei materassi sono superati	Attendere anche 10/15 minuti in più per avere la certezza che non vi siano malfunzionamenti; se trascorso tale tempo il circuito non è in pressione rivolgersi al proprio rivenditore.
Il compressore non si accende	Verificare che ci sia tensione nella presa di corrente utilizzata e che il cavo di alimentazione del compressore sia correttamente collegato. Verificare lo stato del fusibile se esterno e se necessario sostituirlo. se il difetto persiste, rivolgersi al proprio rivenditore.
Rumorosità: durante le ore notturne il livello sonoro si abbassa molto rendendo udibile, ma non fastidioso, un leggero ronzio dovuto al funzionamento del compressore.	Osservare alcuni consigli al fine di ridurre al minimo il rumore: 1. I materassi vanno sempre posizionati con gli innesti rivolti verso la pediera del letto. 2. Il compressore va posto sotto il letto appoggiato sul pavimento o comunque, appoggiato su piani stabili e non soggetti alla trasmissione di vibrazioni.

Si dichiara che i compressori del sistema antidecubito sono di classe II -tipo BF. I compressori e I materassi sono dispositivi medici di classe 1 e sono fabbricati in conformità alla **Direttiva 93/42/CEE del 14 giugno 1993**

La GI-EMME S.r.l. Non risponde dei danni a cose o persone causati da un cattivo utilizzo del sistema antidecubito o parte di esso o causati da qualsiasi uso se non espressamente consentito nel presente manuale.

GI-emme s.r.l.

ANTIDECUBITUS SYSTEMS MOD. GM TKS2012-A and GM TKS2012-B

USER'S GUIDE

1. GENERAL ADVISE OF SECURITY

CAUTION!:

PLEASE, SEE THE INSTRUCTIONS PUT ON THE PUMP FOR MATTRESSES

Instruction to be read before installing and using the antidecubitus system.

- On receiving your product please control that you have all the necessary parts and that there is nothing damaged due to transport or whatsoever. In case of damage contact the salesman.
- ◆ Please conserve all packaging for eventual transport in future.
- ◆ Do not interfere with system of the pump when in use and remove electric plug before moving it.
- ◆ Do not place antidecubitus mattresses near to heat.
- ◆ Do not use the pump neat water or wet surface and do not ever make wet.
- ◆ Do not place the pump on an instable surface.
- ◆ The right electrical power must be used, indicated on label which can be found on it.
- ◆ If there is any problem with the function of product, please contact qualified people concerned.

2. PUMP MACHINE FEATURES

The correct and safe functioning of the pump is assured only if in accordance with the following indications:

- ◆ Common machine, water proof.
- ◆ The a.m. machine is not to be used in presence of an anesthetic of inflammable substance in contact with the air or oxygen or idrogen manoxide.
- ◆ The pump is made for a constant functioning.
- ◆ A declaration that states that there are no electromagnetic interference in presence of other machines.

3. TECHNICAL DATA

PLEASE, SEE THE LABEL PUT ON THE PUMP

4. USE AND FUNCTIONING

PLEASE, SEE THE INSTRUCTION PRINTED ON THE PUMP

- ◆ Place the pump at the bed's feet on the floor under the bed or on to a stable surface, or hang it on the bed by using the special hanging on the bottom of the pump;
- ◆ Connect the alim, wire to a 220 Volt;
- ◆ Place the PVC mat (bubble or int) on to any traditional mat, taking care that on the floor are no parts or anything else that can damage the mat. The air connections must face the bottom of the bed;
- ◆ Connect both the tubes of the pump to the ones on the mat;
- ◆ Push the green button situated on the front of the pump;
- ◆ In case you are using a pump accessories with the pressure regulator, regulate it at the max capacity;
- ◆ Wait about 20/25 minutes so as to let the circuit reach the pressure(with bubble mat);
- ◆ Wait about 25/30 minutes so as to let the circuit reach the pressure (with interchange bars mat);
- ◆ Lay the patient on the pressured mat;
- ◆ In case of use of pump with pressure regulator please regulate it, as the following indications.

PATIENT WEIGHT PRESSURE SELECTOR		
PUMP MOD GM TKS 2012		
Kg.60	Kg.80	
	MIN	MAX

If use a bubble mattress type GM TKS A or similar the weight max is 100 Kg.

Once it is working the pumps cyclic and alternatively the separated element of the PVC mat. In this way, the pump produces a continuous and delicate message.

5. PUMP'S STOCKING AND DELIVERING

In order to have a safe stocking and storage of the pump machines, the original packaging had to be intact.

Extreme attention has to be paid also to the delivering of the pump machines since they are composed of parts that are assembled accuracy and care.

The ideal environmental conditions for the stocking at delivery of the a.m. are the following.

- ◆ Room temperature in between 10-40 °C
- ◆ Humidity in between 30-75%
- ◆ Atmospheric pressure in between 900-1060 hPa.

6. MAINTENANCE

The pump line had been studied to reduce as most as possible the necessary maintenance and to ensure a correct function in future without problems.

IMPORTANT: Before every interference on the appliance, disconnect the plug from main outlet.

- ◆ Wipe always the air pump with a damp cloth. Don't spill any liquid.
- ◆ The mattress can be cleaned with fresh water and most disinfectants. Don't use abrasive clothes and pointed or sharpened.
- ◆ Periodically clean the air pressure supply lined with a soft small stick. Make sure the nozzles are not blocked by dust.

CONDITIONS OF GUARANTEE:

Each component of the decubitus prevention system is guaranteed for manufacturing defects,

Important: keep always the certificate of guarantee together with proof of purchase.

The period of guarantee starts from the date of purchase. The guarantee includes replacement of defective parts and the labour necessary for their replacement. The guarantee is valid only when the appliance had been used according to the manufacturer's instructions and has not been tampered with.

The guarantee is NOT valid:

- ◆ When the appliance works in an irregular way;
- ◆ In case of running defects due to an incorrect installation of the system;
- ◆ In case of damages caused either by a wrong use, or an incorrect management of the system or repairs done by not authorized personnel;
- ◆ In case of damages caused by normal wear and tear.

In case of failure:

- ◆ Deliver the appliance for repairing to the dealer or authorized personnel, packing the appliance carefully in its original box;
- ◆ Enclosed the certificate of guarantee, together with proof of purchase and a request of repair service describing in sufficient details, the nature of the defect.

The guarantee is valid for a period of 12 months, except special cases fixed apart.

PROBLEMS AND SOLUTIONS:

The inflating period exceeds the estimated times	Wait 10/15 minutes more to see if the appliance works correctly; if at this point the mattress was not fully inflated, it would be better to contact the dealer.
The air pump doesn't light up	ONLY WITH EXTERN FUSE Verify the conditions of the fuse and, if necessary, replace it. If the defect continues, please contact the dealer
Noise: during the night noise's level diminishes, so it can be heard only a light buzzing due to air pump	Advices to reduce the noise: 1. Always place the air junctions of mattresses turned to the foot of the bed. 2. Place the air pump on the floor underneath the bed or on a steady surface

We declare that the air pumps of the decubitus prevention system belong to the I class, type BF and care manufactured in compliance with the requirements set in the Council Directive 93/42/EC.

SISTEMA ANTI-ESCARAS

GM TKS2012-A e GM TKS2012-B

MANUAL DE INSTRUÇÕES

1- RECOMENDAÇÕES GERAIS DE SEGURANÇA

ATENÇÃO!

LEIA ATENTAMENTE AS INSTRUÇÕES COLOCADAS NO COMPRESSOR

Antes de instalar ou utilizar o colchão com compressor leia as seguintes instruções.

- Na recepção do produto verifique se recebeu todos os seus componentes e que não está nada danificado do transporte. No caso de danificado contacte o seu fornecedor.
- Guarde a embalagem original para um eventual transporte posterior.
- Não efectue qualquer intervenção com o compressor ligado à corrente eléctrica, retire-o primeiro do contacto eléctrico antes de efectuar qualquer intervenção.
- Não colocar o colchão perto de fontes de calor.
- Não utilizar o compressor perto de água, nem molhar a sua superfície com líquidos.
- Não deve colocar o compressor sobre superfícies instáveis.
- Utilizar o tipo de alimentação eléctrica indicado na etiqueta do compressor.
- No caso de existir algum problema com o funcionamento do produto, por favor contacte o seu fornecedor ou pessoal especializado.

2 – CARACTERISTICAS DO COMPRESSOR

O correcto e seguro funcionamento do compressor é assegurado apenas nas seguintes indicações:

- Aparelho comum, contra a infiltração de água.
- O compressor foi concebido para um funcionamento contínuo.
- Não deve ser utilizado na presença de substâncias inflamáveis em contacto com o ar, oxigénio ou monóxido de hidrogénio.
- É um dispositivo que não tem interferência electromagnética com a presença de outras máquinas.

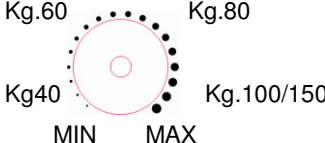
3 – DADOS TECNICOS

Por favor, verifique a etiqueta colocada no compressor.

4 – USO E FUNCIONAMENTO

POR FAVOR, SIGA AS INSTRUÇÕES COLOCADAS NO COMPRESSOR

- Coloque o compressor no chão ao fundo cama ou numa superfície estável, ou pendure-o na cama utilizando o grampo especial situado na parte de baixo do compressor;
- Conectar o cabo de alimentação à corrente eléctrica a 220 Volt;
- Coloque o colchão de ar sobre um colchão tradicional, tendo verificado que não existe qualquer outra parte do colchão ou outra coisa qualquer que possa danificar o colchão. As ligações do ar devem estar à face da parte de baixo da cama;
- Ligue os tubos às saídas do compressor e do colchão;
- No caso de utilizar um compressor com regulação de pressão, regule-o na máxima capacidade;
- Espere 20/25 minutos para permitir que o circuito esteja em pressão (com colchão de favos);
- Espere 25/30 minutos para permitir que o circuito esteja em pressão (com colchão de barras);
- Deite o paciente no colchão em pressão;
- No caso de utilizar um compressor com regulação de pressão, por favor regule-o segundo as seguintes indicações.

PESO DO UTENTE kg	INDICADOR DE PRESSÃO MOD. GM TKS2012
	

Se utilizar um colchão de favos tipo GM TKS A novo ou similar o peso máximo é de 100Kg.

Sempre que esteja a trabalhar o compressor bombeia ciclicamente e alternativamente os elementos separados do colchão de PVC, e neste sentido o compressor produz uma massagem delicada e contínua.

5 – ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE

No sentido de manter um armazenamento seguro, a embalagem original deve manter-se intacta.

Extrema atenção no acto de pagamento e de entrega verificando se estão todas as partes e intactas.

A condição ambiental ideal para o armazenamento e transporte do compressor são:

- Temperatura ambiente entre os 0 – 40º C
- Humidade relativa entre os 45 – 75 %
- Pressão atmosférica compreendida entre 860 – 1060 hPa

6 – MANUTENÇÃO DIÁRIA

A linha do compressor foi estudada no sentido de reduzir o máximo possível a manutenção e assegurando assim uma correcta função no futuro sem problemas.

IMPORTANTE: Antes de qualquer intervenção desligar o compressor de qualquer aplicação.

- Limpe sempre o compressor com um pano húmido. Não deite líquidos sobre o compressor.
- O colchão pode ser limpo com água e a maioria dos desinfectantes. Não utilize produtos abrasivos ou objectos cortantes e ou ponte agudos.
- Periodicamente limpe a área do painel frontal do compressor de modo a evitar a acumulação de poeiras e a evitar entupimentos pela sujidade.

CONDIÇÕES DE GARANTIA:

Qualquer componente do sistema anti escaras é garantido contra qualquer defeito de fabrico.

Importante: Guarde sempre o certificado de garantia junto do documento de compra.

O período de garantia começa na data de compra. A garantia inclui a reposição das peças com defeito e o trabalho necessário para as substituir. A garantia só é válida quando a aplicação foi utilizada de acordo com as instruções do produtor e que não tenham sido adulteradas.

A garantia não compreende:

- Quando os acessórios trabalham de forma irregular.
- Em caso de defeitos provenientes de uma incorrecta instalação do sistema.
- No caso de estragos causados por má utilização, incorrecto manuseamento ou reparações feitas por pessoal não autorizado.
- Em caso de um normal desgaste e ou deterioração.

Nota:

Qualquer tipo de reparação e ou substituição efectuada durante o período de garantia, não prolonga, renova ou modifica a data de garantia estabelecida.

Problemas e soluções:

O tempo de insuflação excede o tempo estimado.	Espere mais 10 a 15 min. Para verificar se o compressor funciona bem, e se nesse momento o colchão não encheu, contacte o seu fornecedor.
Ruído, baixar durante a noite o nível de ruído.	Coloque sempre as junções do colchão viradas para os pés. Coloque o compressor no chão ao fundo da cama numa superfície firme.

Declara-se que o colchão com compressor de prevenção às escaras pertence à classe II, tipo BF. O compressor e o colchão são dispositivos médicos de classe I e são fabricados em conformidade com a directiva 93/42/CEE de 14 de Junho 1993.

ADVERTENCIA GENERAL DE SEGURIDAD

ATENCIÓN!

POR FAVOR LEA ATENTAMENTE ANTES DE ABRIR Y UTILIZAR EL PRODUCTO

- Cuando reciba el producto, asegúrese de que están todos sus componentes y que no hay nada dañado por el transporte. En caso de daño, contacte inmediatamente con su vendedor.
- Por favor conserve todo el embalaje por si ha que transportarlo en un futuro.
- Nunca trabaje en el sistema con el funcionamiento del compresor y retire siempre la fuente de alimentación antes de mover el equipo.
- No coloque el colchón anti-decúbito ni el compresor cerca de fuentes de calor.
- No coloque el compresor sobre una superficie inestable.
- No utilizar el compresor en zonas con líquidos o mojadas, y no mojar el aparato.
- Utilice el tipo de fuente de alimentación indicada en la etiqueta situada en el mismo compresor.
- En caso de mal funcionamiento por favor, consulte con el distribuidor donde adquirió el sistema.
- Se recomienda antes de usar el colchón, (que no sea estéril), lavar y desinfectar a fondo.

CARACTERÍSTICAS DE COMPRESOR




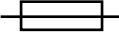
El sistema antidecúbito TKS2012-A TKS 2012-B ha estado fabricado para prevenir las úlceras por presión en pacientes confinados en camas.

Se debe utilizar sólo en zonas interiores.

Una vez puesto en marcha no requiere de operadores especializados, sino simplemente leer la siguiente guía para el usuario.

- No introducir en el agua ni tener contacto directo con ella.
- Equipo no adecuado para su uso ante la presencia de una mezcla inflamable anestésico con óxido de aire, oxígeno o nitrógeno
- Equipo para un funcionamiento continuo.
- Dispositivo que no genera campos electromagnéticos ni interferencia en la presencia de otros equipos.

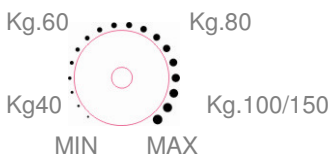
SÍMBOLOS QUE APARECEN EN LA ETIQUETA TÉCNICA

	Aparatos clase II
	Atención, compruebe la documentación adjunta
	Aparatos de tipo BF
	FUSIBLE

USO Y FUNCIONAMIENTO

- ◆ Coloque el compresor al pie de la cama boca abajo en el piecero de la cama o sobre una superficie estable o colgado en el estribo de la cama con los ganchos que están en la base. Conecte el cable de alimentación a 220 voltios a la toma de corriente eléctrica.
- ◆ Coloque el colchón de PVC sobre cualquier colchón tradicional, asegurándose de que no hay ninguna pieza u objetos que pueden dañar o perforar el mismo.
- ◆ Utilice siempre un colchón que esté fabricado de acuerdo con las normas vigentes y siempre poner una sábana entre el colchón y el paciente. Evite el contacto directo entre el colchón y la piel del usuario.
- ◆ Conectar las salidas del compresor a los tubos del colchón.
- ◆ Pulse el interruptor verde del panel frontal del compresor.
- ◆ En caso de utilizar el compresor con dispositivo de regulación, posicione la perilla al máximo.
- ◆ Espere unos 20/25 minutos para que el circuito se llene.
- ◆ Coloque a la persona sobre el colchón de células de presión.
- ◆ Se recomienda ajustar la perilla para el peso de la persona, de acuerdo a las instrucciones de abajo.

PESO PACIENTE Y SELECCIÓN DE PRESIÓN RECOMENDADA



SE RECOMIENDA NO SUPERAR EL PESO MÁXIMO DE KG.100 COLCHONES TKS A

Una vez puesto en funcionamiento, el compresor inflará periódicamente y de forma alterna las células del PVC / NYLON, practicando al paciente un masaje continuo y suave que favorece a la fluidez sanguínea.

CARACTERÍSTICAS GENERALES

-Tensión de alimentación 230V.~

-Consumo de energía máx. 7 W

-Frecuencia 50Hz

-Fusible  1A 250V.

-Peso Kg. sobre 1.4 Kg

TRASPORTE Y ALMACENAMIENTO

Para un manejo adecuado y el almacenamiento seguro de los dispositivos médicos es esencial que el embalaje original está intacto.


Es importante extremar los cuidados en el transporte del mismo, ya que son un conjunto de componentes ensamblados con sumo cuidado y precisión. Las condiciones ambientales ideales para el almacenamiento y transporte de los compresores son:

- ♦ Rango de temperatura ambiente 10-40°C
- ♦ Humedad relativa del aire entre el 30-75%
- ♦ La presión de aire entre el 700-1060 hPa.

MANTENIMIENTO RUTINARIO

La gama de compresores fue diseñado a fin de reducir tanto como sea posible el mantenimiento necesario, para asegurar un funcionamiento adecuado en los años sin ningún problema.

PRECAUCIÓN: NO ABRIR POR NINGUN MOTIVO EL EQUIPO!

- ♦ El mantenimiento y/o reparaciones deben ser realizadas únicamente en los locales de fabricación/comercialización permitidos.
- ♦ Atención si usted va a hacer una reparación, el colchón debe ser cuidadosamente lavado y desinfectado, y de otra manera no se hará ninguna inspección y/o reparación.
- ♦ Para limpiar el compresor use siempre un paño húmedo, no derrame líquidos en el compresor.
- ♦ Para la limpieza del colchón hágalo con agua fría y con un desinfectante de uso común. No utilice estropajos, ni objetos cortantes, punzantes o líquidos corrosivos.
- ♦ Limpie las rejillas de ventilación en el panel frontal del compresor con un palo suave y asegúrese de que las boquillas no están obstruidas por el polvo.
- ♦ Se declara que el producto TKS2012-A TKS2012-B está sujeto a la normativa, por lo tanto, una vez abandonado, el sistema no se debe tirar en la basura. Una vez colchón con compresor ha cumplido su vida útil, recomendamos que sea reciclado convenientemente. Siga estrictamente las recomendaciones que su municipio lleva a cabo. Contacte con el mismo en caso de duda. 

GARANTÍA

La garantía del compresor es de dos años contabilizados a partir de la compra del mismo en un establecimiento autorizado. Cualquier anomalía o defecto de fabricación que encuentre deberá ser imprescindiblemente revisado por un centro autorizado. El desgaste del colchón o los tubos no están incluidos en la garantía. Las reparaciones no autorizadas, modificaciones sin previo aviso o la negligencia en el uso del colchón y el compresor, implica la pérdida automática de la garantía.

Para demostrar la garantía del producto será **imprescindible** la entrega del ticket de compra en el establecimiento autorizado.

Gi-emme s.r.l. declina cualquier responsabilidad por el uso impropio del colchón de aire con compresor. No nos hacemos responsables por daños o perjuicios causados por el uso indebido del sistema

Un buen uso del colchón de aire con compresor alarga su vida útil.

Exclusión

La garantía no comprende:

- ♦ Los gastos de transporte al centro autorizado.
- ♦ Los gastos relacionados al riesgo del transporte.
- ♦ Los defectos resultantes del uso incorrecto o de una mala instalación.
- ♦ Las reparaciones y/o daños causados por personas que no estén expresamente autorizados por easy way healthcare S.L.
- ♦ Los controles y el mantenimiento de rutina.

- ◆ Reparación de los accesorios y componentes instalados en el compresor, aunque no se menciona en las disposiciones de la garantía.
 - ◆ Los gastos de apelaciones injustificadas de los defectos.
- Los accidentes, las caídas, el vandalismo y el mal uso del colchón y el compresor (Por favor lea cuidadosamente el manual de instrucciones en el cuadro a continuación).
- ◆ Las otras partes sujetas a deterioro por desgaste.

Nota:

Cualquier tipo de reparación y/o reemplazo durante el período cubierto por la garantía, no se extiende, renueva o altera en modo alguno la duración de la garantía. La garantía se ajusta a las disposiciones de la Ley.

PROBLEMAS Y SOLUCIONES PARA EL MANTENIMIENTO

<p>Se supera el tiempo estimado de inflado del colchón</p>	<p>Espere hasta 10/15 minutos más para asegurarse de que no se infla, y si después de este tiempo el circuito sigue sin funcionar, contacte con su distribuidor.</p>
<p>El compresor no se enciende</p>	<p>Verifique que la tensión de la corriente que está utilizando es la correcta, así como que cable de alimentación del compresor esté conectado correctamente.</p>
<p>Nivel de ruido: por la noche el nivel de sonido se baja, siendo muy audible pero no molesto, debido a un ligero zumbido del compresor.</p>	<p>Siga algunos consejos con el fin de minimizar el ruido:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. El colchón debe de estar siempre posicionado con los tubos en los pies de la cama. 2. El compresor se debe colocar a los pies de la cama o en el suelo sobre un pavimento liso, y sin estar sujeto a transmisiones de vibraciones.

Declaramos que el sistema de colchón de aire de úlceras por presión y compresor son de clase II tipo BF. El compresor y el colchón son dispositivos médicos de clase 1 y se fabrican en conformidad con la Directiva 93/42/CEE, de 14 de junio 1993.

Fabricado :
GI-EMME S.R.L.
20020 MAGNAGO (MI)
ITALY FAX +39 0331 309990

INSTRUKCJA OBSŁUGI

7. OGÓLNE ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

WAŻNE!

ZAPOZNAJ SIĘ Z INSTRUKCJĄ OBSŁUGI UMIESZCZONĄ NA POMPIE DO MATERACA.

Przed zainstalowaniem systemu przeciwodleżynowego należy zapoznać się z instrukcją obsługi.

- Po otrzymaniu niniejszego produktu sprawdź czy nie został on uszkodzony podczas transportu oraz czy posiada wszystkie niezbędne elementy. W przypadku uszkodzenia któregośkolwiek z elementów – skontaktuj się ze sprzedawcą.
- ♦ Do celów transportowych zaleca się zachowanie oryginalnego opakowania produktu.
- ♦ Nie zaleca się samodzielnych napraw pompy. Przy przenoszeniu pompy wtyczkę należy wyciągnąć z gniazdka.
- ♦ Nie umieszczaj materaca przeciwodleżynowego w pobliżu źródła ciepła.
- ♦ Pompy nie należy zmacać oraz nie używać na mokrych powierzchniach.
- ♦ Nie umieszczaj pompy na niestabilnych powierzchniach.
- ♦ Do materaca należy stosować odpowiednie napięcie prądu (zgodne z zaleceniami producenta).
- ♦ W przypadku jakichkolwiek problemów ze sprzętem – skontaktuj się z autoryzowanym punktem napraw.

8. SPECYFIKACJA POMPY

W celu bezpiecznego i prawidłowego funkcjonowania pompy należy pamiętać że:

- ♦ Urządzenia nie należy poddawać działaniu substancji łatwopalnych w połączeniu z tlenem.
- ♦ Pompa może pracować w sposób ciągły.
- ♦ Użytkownik nie jest narażony na działanie pola elektromagnetycznego.

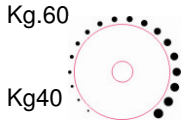
9. DANE TECHNICZNE POMPY

ZAPOZNAJ SIĘ Z INFORMACJAMI ZAWARTYMI NA ETYKIECIE POMPY.

10. UŻYTKOWANIE POMPY

ZAPOZNAJ SIĘ Z INSTRUKCJĄ UŻYTKOWANIA UMIESZCZONĄ NA POMPIE.

- ♦ Pompę umieść na podłodze pod łóżkiem lub używając specjalnie do tego przeznaczonych zaczepów (znajdujących się na dole pompy), zawieś ją na ramie łóżka.
- ♦ Wtyczkę podłącz do gniazdka o napięciu prądu 220V.
- ♦ Upewnij się, że na powierzchni nie ma żadnych elementów mogących uszkodzić matę, po czym matę PCV umieść na tradycyjnej macie. Przewody powietrza muszą być skierowane do dołu łóżka.
- ♦ Połącz przewody materaca i pompy.
- ♦ Wciśnij zielony przycisk znajdujący się z przodu pompy.
- ♦ Jeżeli używasz jakichkolwiek innych akcesoriów, upewnij się że pokrętko regulacji ciśnienia pompy ustawione jest w pozycji MAX.
- ♦ W przypadku materaca bąbelkowego pompowanie zajmuje około 20-25 minut.
- ♦ W przypadku materaca rurowego pompowanie zajmuje około 25-30 minut.
- ♦ Połóż pacjenta na łóżku.
- ♦ W przypadku użycia pompy z regulatorem ciśnienia zaleca się wyregulowanie zgodne z parametrami poniżej:

WARTOŚĆ CIŚNIENIA A WAGA PACJENTA			
MODEL: TKS 2012			
	Kg.60	Kg.80	
			
	Kg40	Kg.100/150	
	MIN	MAX	

Jeżeli używasz materaca bąbelkowego typu: TKS A (lub podobnego) maksymalna waga pacjenta to 100 kg.

Pompa wytwarza delikatne drgania co może być odbierane jako ciągły i delikatny masaż.

11. TRANSPORT

W celu zapewnienia bezpiecznego załadunku i transportu, oryginalne opakowanie musi być nienaruszone.

Należy zwrócić szczególną uwagę na zachowanie wszelkich środków ostrożności podczas dostawy sprzętu, gdyż składa się on z wielu elementów i musi zostać zmontowany ze szczególną ostrożnością.

Idealne warunki do przechowywania materaca to:

- ♦ Temperatura pomiędzy 10-40 °C
- ♦ Wilgotność powietrza pomiędzy 30-75%
- ♦ Ciśnienie atmosferyczne pomiędzy 900-1060 hPa.

12. UTRZYMANIE

Pompa została tak skonstruowana aby była łatwa w utrzymaniu oraz zapewniała bezproblemowe użytkowanie.

WAŻNE: Przy każdej ingerencji w urządzenie upewnij się, że jest ono odłączone od źródła zasilania.

- ♦ Pompę należy przecierać wilgotną szmatką. Nie używaj żadnych płynnych środków czyszczących.
- ♦ Materac należy czyścić wodą lub innymi środkami do tego przeznaczonymi. Do czyszczenia nie używać: szorstkich szmatek lub zostrzonych przedmiotów.
- ♦ Wskazane jest systematyczne czyszczenie pompy. Do tego celu zaleca się stosowanie małego, miękkiego patryczka. Upewnij się, że dysze wylotowe nie są zakurzone.

13. WARUNKI GWARANCJI

Szczegóły warunków gwarancji znajdują się w załączonej Karcie Gwarancyjnej

POTENCJALNE PROBLEMY I ICH ROZWIĄZANIE:

<p>Czas pompowania materaca przekracza czas podany w instrukcji</p>	<p>Aby przekonać się czy urządzenie działa poprawnie poczekaj 10-15 minut. Jeżeli po tym okresie czasu materac nie będzie w pełni napompowany, skontaktuj się ze sprzedawcą.</p>
<p>Lampa pompy nie świeci się</p>	<p style="text-align: center;"><u>DOTYCZY TYLKO BEZPIECZNIKA ZEWNĘTRZNEGO</u></p> <p>Sprawdź bezpiecznik i w razie konieczności wymień go na nowy. Jeżeli to nie pomoże, skontaktuj się ze sprzedawcą.</p>
<p>Hałas: w nocy poziom hałasu wytwarzanego przez urządzenie maleje i słychać jedynie delikatne brzęczenie wydobywające się z pompy.</p>	<p>W jaki sposób pozbyć się hałasu:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Przewody powietrza powinny być skierowane w dół łóżka. 2. Umieść pompę na podłodze pod łóżkiem.

Oświadczamy, że pompy do materacy przeciwodleżynowych zaliczane są do I Klasy, typu BF i zostały wyprodukowane z zachowaniem wytycznych Dyrektywy Medycznej 93/42/EC.

GI-emme S.r.l.

GI-emme s.r.l.

20020 Magnago (MI)-Via Sicilia, 41

Tel. +39.0331.306827 Fax+39.0331.309990

www.gi-emmesrl.com·info@gi-emmesrl.com